

Porównanie tłumaczeń Marka 6:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wszedłszy zaraz z pośpiechem do króla poprosiła mówiąc chcę aby mi dałbyś natychmiast na półmisku głowę Jana zanurzającego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weszła więc zaraz z pośpiechem do króla i poprosiła: Chcę, abyś mi zaraz dał na półmisku głowę Jana Chrzciciela.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszedłszy zaraz z pośpiechem do króla, poprosiła mówiąc: Chcę, aby natychmiast dałeś mi na tacy głowę Jana Chrzciciela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wszedłszy zaraz z pośpiechem do króla poprosiła mówiąc chcę aby mi dałbyś natychmiast na półmisku głowę Jana zanurzającego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróciła więc szybko do króla i powiedziała: Chcę, byś mi tu zaraz dał na półmisku głowę Jana Chrzciciela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Natychmiast też weszła z pośpiechem do króla i prosiła: Chcę, żebyś mi zaraz dał na misie głowę Jana Chrzciciela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ona zaraz wszedłszy prędko do króla, prosiła mówiąc: Chcę, abyś mi teraz dał na misie głowę Jana Chrzciciela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy weszła zaraz z kwapliwością do króla, prosiła, mówiąc: Chcę, abyś mi zaraz dał na misie głowę Jana Chrzciciela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natychmiast podeszła z pośpiechem do króla i poprosiła: Chcę, żebyś mi zaraz dał na misie głowę Jana Chrzciciela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaraz też weszła śpiesznie do króla i prosiła, mówiąc: Chcę, żebyś mi zaraz dał na misie głowę Jana Chrzciciela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natychmiast też wróciła do króla i poprosiła: Chcę, żebyś zaraz dał mi na tacy głowę Jana Chrzciciela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaraz też wróciła do króla i powiedziała: „Chcę, żebyś mi natychmiast dał na półmisku głowę Jana Chrzciciela!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wróciła zaraz prędko do króla i poprosiła: „Chcę, abyś mi tu natychmiast dał na tacy głowę Jana Chrzciciela”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wróciła więc szybko do króla i poprosiła: - Chcę, byś mi zaraz dał na tacy głowę Jana Chrzciciela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaraz też weszła z pośpiechem do króla i poprosiła: - Chcę, żebyś w tej chwili dał mi głowę Jana Chrzciciela na półmisku!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І тут же притьмом підійшла до царя, попросила,

		Рафаїла Турконяка	кажучи: Хочу, щоб негайно дав мені ти на полумиску голову Івана Хрестителя.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wszedłszy prosto potem wspólnie z gorliwością istotnie do króla, poprosiła dla siebie powiadając: Chcę aby bezpośrednio z onej dałbyś mi zgodnie zależnie na drewnianej tablicy do malowania, pisania lub jedzenia głowę Ioannesa, tego zanurzyciela.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przyszła do króla i poprosiła mówiąc: Chcę, abyś mi natychmiast dał na półmisku głowę Jana Chrzciciela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I zaraz córka pośpieszyła z powrotem do króla i oznajmiła swe życzenie: "Chcę, abyś mi tu zaraz dał na tacy głowę Jochanana Zanurzyciela".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natychmiast z pośpiechem weszła do króla i przedstawiła swą prośbę, mówiąc: "Chcę, abyś mi zaraz dał na półmisku głowę Jana Chrzciciela".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy przybiegła do króla ze słowami: —Chcę mieć zaraz na tacy głowę Jana Chrzciciela!